

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО»**

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии  
Кафедра английской и восточной филологии  
Кафедра теории и практики перевода

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ**  
IV Республиканской  
научно-практической конференции

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ  
ГЕРМАНСКОЙ И РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Луганск  
2018

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии  
Кафедра английской и восточной филологии  
Кафедра теории и практики перевода



**Материалы IV Республиканской  
научно-практической конференции**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ  
ГЕРМАНСКОЙ И РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Луганск  
2018

мировоззренческой картине индоевропейских народов. Дана характеристика понятий семантического поля «род».

*Ключевые слова:* лексема «род», лингвокультурологический анализ, семантическое поле, индоевропейские языки.

УДК 811.111'276.6:784.7

**Лепешкина Н.И.**

## **СЛЕНГ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ РАЗГОВОРНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ ПЕСЕН ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ХИП-ХОПА)**

Язык хип-хопа широко обсуждается в академических кругах. В частности, социолингвистов интересует его отношение к афро-американскому английскому языку: что в нем нового с точки зрения его грамматики и лексики, что значит быть аутентичным в культуре хип-хопа не только с точки зрения языка, а и других аспектов идентичности, таких как раса, отношение к определенному классу?

В своих предыдущих исследованиях посвященных лексико-семантическим особенностям языка французских рэперов и сламмеров, мы уже подчеркивали необходимость изучения не только стандартной лексики, но и разговорного языка, жаргонной лексики, сленга определенных слоев общества [1; 2]. Это просто необходимо при подготовке студентов филологических специальностей, особенно изучающих два иностранных языка.

Подготовка филологов предусматривает формирование у них коммуникативной компетентности, способности общаться в соответствии с профессиональными целями. А формы общения могут быть различными, адекватными конкретным ситуациям и стилям общения. Филолог должен адаптировать свою речь учитывая социокультурные особенности речи собеседника. Да, в текстах песен рэперов очень много грубой, фамильярной лексики. Но, когда мы призываем знакомить студентов с различными вариантами разговорного английского, мы настаиваем на слове «знакомить», но не обязательно его употреблять. Изучая живой язык, мы становимся сильнее, а зная и понимая где, с кем и как общаться мы просто можем считать себя образованными людьми.

Например, К.Ф. Седов в книге «Дискурс и личность» очень резко отзывается о «языковых личностях, использующих в своей речи нецензурную лексику». Они «обнажают свою интеллектуальную скудность и духовное плебейство, следствием которого становится низкий уровень социолингвистической компетенции» [3, с. 230]. А вот итальянский лингвист Элиза Матизело отмечает «вездесущность» сленга и быстрое его проникновение в стандартный английский язык, а также его «большой потенциал в образовании новых слов и присвоении им новых значений» [4].

Кому, как ни нам, филологам, ратовать за чистоту языка. И будем надеяться на то, что консервативная часть британского и американского общества прилагает усилия к сохранению стандартов в языке. Но отрицать проникновение так называемой сниженной лексики в разговорный английский никто не будет. А нецензурная лексика потому так и называется, чтобы мы знали об её существовании, но следили за уровнем своей речевой культуры.

В данной статье мы ставим своей целью проанализировать тексты песен рэперов, представителей хип-хопа Америки и Великобритании, обратив внимание на содержание текстов их песен, их социальный подтекст, употребление сленга, а также подчеркнуть важность его изучения.

В соответствии с целью предлагается следующая гипотеза: знание сленга является очень важным компонентом в процессе развития у студентов лингвистической компетенции, так как оно упрощает общение в реальных ситуациях, понимание аутентичных источников информации.

Проанализировав имеющийся большой теоретический материал по теме и тексты песен англоговорящих исполнителей рэпа, мы утверждаем, что не понимая сленговой лексики, мы не сможем понять идею автора, которую он пытается донести до нас в своей песне. Одна из причин, почему в текстах песен рэперов присутствует сленг, заключается в том, что представители движения хип-хоп почти все выходцы из так называемых «бандитских» районов крупных мегаполисов. И тогда сленг можно было бы считать своего рода печатью, поставленной на судьбе этих людей. Им уже несколько столетий никак не придумают имя. Не случайно люди теряются: называть их чернокожими, черными или афро-американцами, а может просто американцами или англичанами?

С точки зрения социолингвистики основной функцией языка является межличностная функция, то есть он предназначен для общения между людьми. Стремясь к самоидентификации, человек старается говорить в своей социальной группе на одном языке, пытаясь показать, что он не «последний» а достойный член этой группы. А если учесть, что в разных социальных и профессиональных группах свой сленг, то это и ведет к разделению общества на группы. Отсюда и конфликт поколений, когда молодому человеку, входящему в тот или иной коллектив, надо найти еще и общий язык с родителями. А вернувшись к теме нашего исследования, надо помнить об эмоциональной и психологической функции сленга. Сленг вплетается в текст песни, чтобы придать песне определенную легкость: «не бойтесь, я не буду загружать вас своими проблемами, я справлюсь, я понимаю истинные причины происходящего, прошу только об одном – поймите и примите нас такими, какие мы есть». Это не перевод отрывка из песни, это мы так воспринимаем посыл авторов песен.

Зная о неоднозначном отношении к рэперам людей сведущих и малосведущих в музыке, мы относим себя к тем, кто понимает и принимает социолингвистический аспект любого языка. В условиях современного мира, когда далеко ещё не решены все проблемы миграции, не трудно понять, откуда тематика песен современного рэпера. Он волен высказать свои независимые мысли. А нас, как филологов, интересует способ их выражения. Интересно, что в мире рэперов есть свои учителя, мэтры и есть ученики, а соответственно и правила написания стихов. Так вот одной из рекомендаций является «не ограничивать потенциал своего выражения, выражаться ясно и недвусмысленно». Также советуют не выделять в песне конкретного человека или группу людей, «не выплескивать бессмысленную ненависть» [5].

Британцы отмечают две основных причины появления сленга. Во-первых, это происходило параллельно развитию других типов просторечий, а во-вторых, отмечается большое влияние других национальных культур на развитие английского языка, связанное с наплывом эмигрантов.

Британский сленг, вопреки популярному мнению, не является признаком принадлежности к низшему классу. Его употребляют и в устной и в письменной речи уже многие поколения британцев.

Часто рэперы поют в дуэте, а если это соло, то мы слышим как бы диалог, обращение к кому-то. Как тут обойтись без «красного» словца? Источниками сленговой лексики могут быть разные социальные группы людей, в том числе и музыканты. Но нам кажется, что нестандартное, грубое, резкое сленговое слово, неважно какого происхождения, в песне начинает звучать иначе, оно получает определенную красоту и незаменимость.

Включившись в непрекращающийся спор о праве на существование современных музыкальных стилей, мы поддерживаем их стремление к самовыражению. Да, есть определенные формулировки, что считать музыкой. Но, очень часто тот же рэп

отвергается теми, кто его не слушал. Зато те, кто защищает рэп, никогда не судят другие направления в музыке. Авторы текстов песен утверждают, что истинный рэп – это эмоции и борьба. Главный посыл хип-хопа – протест против реальности, в которой живут рэперы.

Среди различных стилей и видов рэпа выделяют «лирический рэп». В связи с этим возникают споры о еще более ярком отличии хип-хопа от попмузыки. Лирическим монстром называют американского исполнителя Джей Коула, номинанта премии «Грэмми» в категориях: «Лучший рэп-альбом», «Лучшее рэп-исполнение», «Лучшее ар-н-би выступление». Он также очень знаменит своими многосложными рифмами. Как и большинству «глашатаев» рэперских текстов, ему всё кажется, что его ещё не все услышали и поняли. Это чувствуется в данном тексте:

«Now I'm a menace, God as my witness, with this pen I'm insane, yur/  
Hungry like the n\*gga who ain't got the taste of fame yet».  
«Boy, stick to ya day job, said you was hot, but they lied/  
Is that ya girl? Well, I just g'd her, no A-Rod» [6].

Как видим, приведенный текст содержит тоже сленговую лексику.

Еще достоин внимания парень из Луизианы Кевин Гейтс. Его также отличает лиризм стиля исполнения. Он умело совмещает песни о любви с бэнгерами в стиле Future и Migos. Мы слышим историю дамы, влюбленной в преступника, новости района, в частности, о предстоящей свадьбе подруги и объяснения, почему трудно быть без денег в кармане.

Рэперы хорошо понимают происходящие в стране политические процессы и как они связаны с уровнем жизни населения. Вот что поёт Киллер Майк из Атланты:

«Our people starve from lack of understanding/  
Cause all we seem to give them is some balling and some dancing/  
And some talking about our car and imaginary mansions/  
We should be indicted for bullshit we inciting» [7].

Рик Росс из Флориды отличается большим вниманием к технике написания своих стихов, он склонен с большим лиризмом описывать не свои мечты, а суровую правду жизни. Он известен как участник так называемых «бифов», словесных перепалок между рэперами и другими представителями хип-хоп культуры. Для того чтобы что-то сказать своему противнику, записывается специальный трек – «дисс». Разногласия чаще всего творческие, обвинения в плагиате, претензии на лидерство в жанре.

Например, Кендрик Ламар, американский хип-хоп исполнитель, по мнению знатоков «новый король западного побережья», поклялся «лирически убить» всех перспективных рэперов. Последним это высказывание не понравилось, и они написали в ответ дисс на Кендрика Ламара.

Можно много говорить о темах, которые волнуют исполнителей, а вкратце они формулируются как «Я и мир вокруг меня». И мы видим, что проблемы мастерства, опыта, лиричности, плагиата исполнителей хип-хопа волнуют не меньше, чем представителей других стилей музыки и видов искусства вообще. Спор на тему считать ли рэп музыкой тоже бесконечен. Сознывая, что существуют четкие определения, что такое музыка, мы придерживаемся того мнения, что если эта музыка может заставить тебя встать и танцевать, значит это тоже реальная музыка. Да и пятидесятилетняя история всех направлений хип-хопа говорит об их живучести!

Сколько сказано об убогости языка хип-хопа! Казалось бы, он должен бледнеть по сравнению с языком Шекспира. Мэтт Дэниэлс, американский статистик, изучал словарный запас современных американских рэперов. Он соотнес количество слов, которые употреблял в своих произведениях Шекспир с лексикой наиболее значимых хип-хоп музыкантов. Мэтт применил лексический анализ к первым пяти тысячам слов из семи произведений великого автора. Он выбрал 85 самых значимых хип-хоп музыкантов в истории, от Тупака до Дрейка и проанализировал первые слова, которые использовал каждый рэпер на своих 3-5 альбомах. Один из показателей – уникальность. Результаты

различные, но есть и рэпер, который по подсчетам Дэниэлса использовал на две тысячи слов больше, чем Шекспир. Что по этому поводу можно сказать? Во-первых, рэп действительно можно считать поэзией, ну а во-вторых, белый парень с легкостью победил всех темнокожих [8].

Огромное количество сайтов не ленятся обвинить рэперов в непрофессионализме. Например, приводится список из двадцати «самых неумелых рифм» [9]. Самым кропотливым удалось собрать отрывки из текстов песен нескольких десятков рэперов, чтобы продемонстрировать, что они рифмуют определенное слово с ним самим же, а если рифмуют с другими словами, то не очень поэтично. Так, приводится пример, что рифмой к слову «gar» часто являются – «lap, map, nap, clap, snap, trap, slap, grab, scrab, cap, lab» [10].

Отклонения от нормы в грамматике, в произношении, в синтаксисе, став сленговой лексикой, придают текстам неформальный характер. Например, у британского рэпера Скепта мы встречаем привычные уже «cause, coz» вместо «because», «wanna» вместо «want to». У Диззи Раскала – «ain't» вместо «am not», «gonna» вместо «going to», «gotta» вместо стандартного «have got to». К тому же, сленговая лексика прекрасно вписывается в стихи и не разрушает, не изменяет смысл, сохраняет темп, ритм. Последнее происходит скорее всего потому, что чаще всего сленговая лексика краткая при всей и без того краткости большинства английских слов. Особенно чикагцы часто сокращают слова или фразы, например: Лил Риз ( «reggo» от «regular», Chi – Chicago, OTS – Off the Shits, OTF – Only the Family, OMS – On my soul); Лил Дак (Opp – opposition) [11].

Вот примеры некоторых интересных сленговых слов с указанием автора и песни:

Broccoli – марихуана (D.R.A.M. – «Broccoli»);

wave – что-то «крутое», новое (Калеб Джеймс – «That's Wave»);

steamer – красивая машина (Брайан Фреско «Steamer»);

squad – команда (Чиф Киф – «Squad I Trust»);

send it up – начать борьбу (Канье Уэст – «Send it Up»);

poppped – уродливый (Chance the Rapper – «Juice»).

Нетипичный для английского языка пласт лексики, такой как верлан, мы тоже встретили у рэперов: «Lamgon» вместо «Normal», «yob» вместо «boy» (Чиф Киф). Это своеобразный язык-шифр: согласные звуки идут в обратном порядке, иногда задом наперед идут слоги. Этому явлению присвоено название – «backslang».

На разных этапах изучения иностранного языка студент готовится использовать его в речи, конечно же, мечтая погрузиться в иноязычную среду. А пока он слышит разговорный английский в фильмах и песнях. Хорошо бы, если бы и преподаватели уделяли внимание разговорному языку, а не только вскользь говорили о его существовании на занятиях по лексикологии и стилистике. Язык, как известно, средство общения, он не должен быть препятствием в этом процессе. Именно использование сленга упростит контакт с носителями языка.

Нельзя отрицать и существование одной из основных функций языка – эмоциональной. Сленг для многих это не только способ заявить о себе или о членстве в какой-либо группе людей, это психологическая потребность в выражении эмоций, в снятии напряжения.

Сейчас можно найти много словарей сленговой лексики, отдельно британской и американской. Есть списки слов, которые давно существуют в языке, просто приобрели другое значение. Отдельно приводятся вновь созданные слова («invented»), перечень сленговой лексики хип-хопа по наркотикам, по оружию, автомобилям и т.д. Дальнейшую перспективу в изучении данной темы видим в необходимости создания серии упражнений и диалогов с использованием сленга, разработки методики работы со студентами, изучающими разговорный английский язык. А делать это можно не только в области современных направлений в музыке, а и в различных сферах человеческого общения.

## Литература

1. Лепешкина Н.И. Les particularités lexico-sémantiques du langage des rappeurs français / Н.И. Лепешкина // Вісник ЛНУ. – липень 2012. – №13 (248). – С.66–73.
2. Лепешкина Н.И. Slam as the Kind of Modern American Culture / Н.И. Лепешкина // Вестник ЛНУ. – апрель 2014. – № 4 – С. 47-53.
3. Седов К.Ф. Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / К.Ф. Седов. – М.: Лабиринт, 2004. – 320 с.
4. Elisa Mattiello «The Pervasiveness of Slang in Standard and Non-Standard English» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ledonline.it/mpw/allegati/mpw0506Mattie%20.pdf> / (Дата обращения: 30.11.2017г.).
5. How to Write Rap Lyrics [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.wikihow.com/Write-Rap-Lyrics/> (Дата обращения: 02.12.2017г.).
6. J. Cole Lyrics [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.lyricsmania.com/j\\_cole\\_lyrics.html/](https://www.lyricsmania.com/j_cole_lyrics.html/) (Дата обращения: 05.12.2017г.).
7. Killer Mike Go! Lyrics [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://genius.com/Killer-mike-go-lyrics/> (дата обращения: 05.12.2017г.).
8. Matt Daniels The Largest Vocabulary in Hip-Hop [Электронный ресурс]. – Режим доступа <https://pudding.cool/2017/02/vocabulary/> / (Дата обращения: 02.12.2017г.).
9. 20 Most Forced Rhymes in Pop Music History [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.billboard.com/articles/columns/pop-shop/6214232/20-most-forced-rhymes-music-ariana-grande-break-free/> (дата обращения: 02.12.2017г.).
10. Top Five Rappers who Rhyme a Word with Itself [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://medium.com/journeymen-rappers/top-five-rappers-who-rhyme-a-word-with-itself/> / (Дата обращения: 02.12.2017г.).
11. Lil Reese «Traffic» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://genius.com/Lil-reese-traffic-lyrics/> (Дата обращения: 02.12.2017г.).

### **Лепешкина Н.И. Сленг как неотъемлемая часть разговорного английского языка (на примере текстов песен представителей хип-хопа)**

Настоящая статья имеет цель доказать важность и необходимость изучения английского сленга студентами филологических специальностей, хотя бы в качестве пассивной компетенции, так как, кроме того, что он является вариантом разговорного языка, он еще представляет собой интересное креативное явление с точки зрения словообразования.

*Ключевые слова:* сленг, хип-хоп, рэп, разговорный язык.

УДК [811.111:811.161.1] '246' 373.7